

Verzeichnis der Veröffentlichungen

(Stand: 01.02.2008)

1. Monographien

Das Spiel im Spiel. Ein Beitrag zur vergleichenden Literaturkritik. VVA Gütersloh: Schäuble, 1977, 254 S. (= Dissertation).

(Hg.): *Vergleichende Literaturwissenschaft. Theorie und Praxis.* Wiesbaden: Athenäon, 1981, 195 S. Übersetzt ins Spanische: *Teoria y praxis de la literatura comparada.* Barcelona/Caracas: Ed. Alfa, 1984.

Métathéâtre et Intertexte. Aspects du théâtre dans le théâtre. Paris: Coll.: Archives des Lettres Modernes, Lettres Modernes: Minard, 1982, 107 S.

Der labyrinthische Diskurs. Vom Mythos zum Erzählmodell. Frankfurt/M.: Athenäum, 1987, 360 S. (= Habilitationsschrift).

(Hg.): *Funktion und Funktionswandel der Literatur im Geistes- und Gesellschaftsleben.* (= Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Band 26). Bern: Peter Lang, 1989.

(Hg.): *Weltliteratur heute – Konzepte und Perspektiven.* (Band 1 der Reihe "Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft"). Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995.

(Hg. zusammen mit Yves Chevrel): *Heinrich et Thomas Mann – Européens.* Themenband der Pariser Zeitschrift *Revue de Littérature Comparée.* 4/1998.

(Hg. zusammen mit Monika Schmitz-Emans unter Mitwirkung von Winfried Eckel): *Das Visuelle Gedächtnis der Literatur.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999.

(Hg. zusammen mit Monika Schmitz-Emans und Kerst Walstra): *Literatur im Zeitalter der Globalisierung.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 2000.

(Hg. zusammen mit Jean Bessière): *Littérature – Modernité – Réflexivité.* Paris: Honoré Champion, 2002.

(Hg. zusammen mit Monika Schmitz-Emans): *Multilinguale Literatur im 20. Jahrhundert.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 2002.

(Hg. zusammen mit Bernhard Kramann): *Unheimliche Ähnlichkeiten. Gesellschaft und Identität in Frankreich und Deutschland.* [*Frankreich-Forum*, Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Band 3/1999-2000] Opladen: Leske & Budrich, 2002.

(Hg. zusammen mit Sandra Duhem): *Sprache und Identität in frankophonen Kulturen.* [= *Frankreich-Forum*, Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Band 4/2001-2002] Opladen: Leske & Budrich, 2003.

(Hg. zusammen mit Michael Veith): *Universitäten in europäischen Grenzräumen. Konzepte und Praxisfelder*. [Frankreich-Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Band 5/2003-2004] Bielefeld: Transcript, 2005.

(Hg. zusammen mit Clemens Zimmermann): *Die Zeitschrift – Medium der Moderne. Deutschland und Frankreich im Vergleich*. [= Frankreich-Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes, Band 6/2005] Bielefeld: Transcript Verlag, 2006.

(Hg. zusammen mit Monika Schmitz-Emans): *Das Paradigma der Landschaft in Moderne und Postmoderne. (Post-)Modernist Terrains: Landscape – Settings – Spaces*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2007.

2. Aufsätze

"Autothematische Dichtung als Konfrontation. Zur Systematik literarischer Selbstdarstellung". In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 8 (1978), Heft 32, S. 77–97.

"Das 'offene' Kunstwerk in der Übersetzung. Zum Problem der französischen Kafkarezeption". In: *arcadia* 14 (1979) Heft 1, S. 22–39.

"Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft. Aspekte einer komparatistischen Methodologie". In: Ders. (Hg.): *Vergleichende Literaturwissenschaft*. Wiesbaden: Athenaion, 1981, S. 1–14.

"Semantische Isotopien als Konstituenten des Thematisierungsprozesses in nicht-linearen Erzähltexten. Am Beispiel von Kafkas *Der Bau*". Beitrag für das Internationale Symposium zur Erzählforschung. 1980 (Arbeitstagung der Deutschen Forschungsgemeinschaft). In: Lämmert, E. (Hg.): *Erzählforschung*. Stuttgart: Metzler, 1982, S. 157–172.

"Etude critique – A propos de Raymond Trousson: Thèmes et mythes. Questions de méthode. Bruxelles 1981." In: *Revue de Littérature Comparée*. H. 1. 1982, S. 90–93.

"Jean Genet". In: Lange, Wolf-Dieter (Hg.): *Kritisches Lexikon der romanischen Gegenwartsliteraturen*. Wiesbaden: Athenaion, 1985. Bd. 2, S. 1–7, A-H.

"Alain Robbe-Grillet". In: Lange, Wolf-Dieter (Hg.): *Kritisches Lexikon der romanischen Gegenwartsliteraturen*. Wiesbaden: Athenaion, 1985, Bd. 2, S. 1–8, A-K.

"Semantische Analyse poetischer Texte. Ein Saarbrücker Modell." (Mitautor). In: *Deutsche Sprache*, Heft 1, 1985, S. 84–96.

"Textuelle Fremdbestimmung und literarischer Vergleich." In: *Neohelicon* 12/1 (1985), S. 231–239.

"Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft" In: Beyer, Heinz-Jürgen (Hg.): *Studienführer Sprach- und Literaturwissenschaft*. München: Hueber Verlag, 1987, S. 168–175.

- "Parodie der Unbestimmtheit. Zur literarischen Wirkungsgeschichte von *Warten auf Godot*." In: Brunkhorst, Martin, Rohmann, G. u. K. Schoell (Hg.): *Beckett und die Literatur der Gegenwart*. Heidelberg: Carl Winter-Universitätsverlag, 1987, S. 203–217.
- "Prometheus in Paris. Komparatistische Überlegungen zum Ertrag der Intertextualitätsdebatte." In: *arcadia. Zeitschrift für Vergleichende Literaturwissenschaft* Bd. 23, 1988, H. 2, S. 149–165.
- "Einleitung." In: Ders. (Hg.): *Funktion- und Funktionswandel der Literatur im Geistes- und Gesellschaftsleben*. (= Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Band 26). Bern: Peter Lang, 1989. S. 7–10.
- "Die Entgrenzung des 'sprachlichen Kunstwerks'. Alternatives Erzählen im 20. Jahrhundert." In: Ders. (Hg.): *Funktion- und Funktionswandel der Literatur im Geistes- und Gesellschaftsleben*. (= Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Band 26). Bern: Peter Lang, 1989. S. 129–152.
- "Sprach-Schwindel. Konstruktive und dekonstruktive Metaphorik moderner Sprach- und Texttheorien." In: *COMPARATIO. Revue Internationale de Littérature Comparée* 1, 1990, S. 83–97.
- "Labyrinth-Künste. Intermedialität und Modernität eines Mythos." In: Moog-Grünewald, Maria und Christoph Rodiek (Hg.): *Intermediale Fallstudien zur Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts. Festschrift für Erwin Koppen*. Bern: Verlag Peter Lang, 1990, S. 353–369.
- "Erzählort und Erzählmodus in der modernen Literatur." In: Bauer, Roger und Douwe Fokkema (Hg.): *Akten des XII. Weltkongresses der Association Internationale de Littérature Comparée 1988*. München 1990. Bd. 6, S. 66–71.
- "Emanzipation und Dekadenz. Von *Nora* zu *Lulu*." In: *Actes du colloque international 'La littérature de fin de siècle, une littérature décadente?' – Numéro spécial de la Revue Luxembourgeoise de Littérature Générale et Comparée* 1990, S. 283–295.
- "'Wir wollen keine Philister sein': Perspektivenvielfalt bei Hoffmann und Tieck." In: Frank, Armin Paul und Ulrich Mölk (Hg.): *Frühe Formen mehrperspektivischen Erzählens von der Edda bis Flaubert*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1991, S. 97–113.
- "Auf der Suche nach dem undeutschen Deutschen. Die deutsch-französischen Beziehungen im Spiegel der 'Nouvelle Revue Française' (1908–1943)." In: Grünewald, Michel und Jochen Schlobach (Hg.): *Médiations/Vermittlungen. Aspects des relations franco-allemandes du XVII^{ème} siècle à nos jours. Aspekte der deutsch-französischen Beziehungen vom 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart*. Bd. 1 und 2. Bern: Peter Lang, 1992. Bd. 1, S. 315–332.
- "'Dein Zeug zählt zu den Klassikern.' Zur Kategorie des 'modernen Klassikers' am Beispiel der internationalen literarischen Kafka-Rezeption." In: Brunkhorst, Martin, Rohmann, Gerd und Konrad Schoell (Hg.): *Klassiker-Renaissance. Modelle der Gegenwartsliteratur*. Tübingen: Stauffenburg Verlag Brigitte Narr, 1991, S. 15–30.

- "Champ littéraire et internationalité. A propos d'André Gide et de Thomas Mann." In: Citti, Pierre und Muriel Detrie (Hg.): *Le champ littéraire*. Paris: Vrin, 1992, S. 75–82.
- "Internationalité". Lexikon-Artikel. In: Grassin, Jean-Marie (Hg.): *Dictionnaire International des Termes Littéraires (DITL)*. Publ. als *Encyclopédie Electronique de la Science Littéraire*. Université de Limoges, 1993.
- "Theater in the Theater' and 'World Theater': Play thematics and the breakthrough of romantic drama". In: Gillespie, Gerald (Hg.): *Romantic Drama* (published as Vol. 9 of the series *A Comparative History of Literatures in European Languages*). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 1994, S. 35–57.
- "Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft." In: Beyer, Heinz-Jürgen (Hg.): *Sprach- und Literaturwissenschaft*. München: Hueber Verlag, (Aktualisierte Fassung 1994 der Ausgabe 1987), S. 168–175.
- "Powab odmiennosci. Idea Europy u André Gide'a i Tomasza Manna." In: *Ruch Literacki*, XXXV, Z. 5–6 (1994), S. 457–468. ("Zur Europa-Idee bei André Gide und Thomas Mann", übersetzt von Maria Korytowska, Universität Krakau.)
- "Mythe et discours. Dans le labyrinthe du récit." In: *Bulletin de Littérature Générale et Comparée*, No. 17, 1994/1995, S. 69–87.
- "Identité culturelle et altérité dans la poétique de Robert Musil." In: Böschenstein, Bernhard und Marie-Louise Roth (Hg.): *Hommage à Robert Musil. Genfer Kolloquium zum 50. Todestag von Robert Musil*. Bern: Peter Lang, 1995. S. 159–174.
- "Ist Weltliteratur wünschenswert? Fortschritt und Stillstand im gegenwärtigen Kulturbewußtsein." In: Ders. (Hg.): *Weltliteratur heute – Konzepte und Perspektiven* (Band 1 der Reihe "Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft"). Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995, S. 153–177.
- "Einleitung". In: Ders. (Hg.): *Weltliteratur heute – Konzepte und Perspektiven* (Band 1 der Reihe "Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft"). Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995, S. IX–XII.
- "Thomas Mann, André Gide et l'Europe. Aspects d'une vision de la littérature au-delà des frontières." (Beitrag in griechischer Sprache) In: *Comparaison de la Littérature Grecque avec les littératures étrangères et les beaux arts*, 6, 1995, S. 7–24.
- "Brief aus Odeceixe." In: Glaser, R. u. Czesla, W. (Hg.): *El condor pasa. Unterwegs mit reisenden Scholaren. Festschrift für Horst Albert Glaser*. Frankfurt a. M. (u. a.): Lang 1995, S. 95–107.
- "L'artiste cosmopolite. Conception théorique et pratique littéraire chez Thomas Mann." In: Margaret R. Higonnet u. Sumie Jones (Hg.): *The Force of Vision. Tokyo ICLA Proceedings of the XIIIth Congress of International Literature Association. Vol 2: Visions of the Other*, Tokio 1995, S. 506–512.
- "Identité culturelle – identité textuelle. Réflexions théoriques sur la 'dénationalisation' du récit au 20ème siècle." In: *Limites. III Congresso da Associação Brasileira Literatura*

- Comparada – ABRALIC*. Niteroi (Brasilien) 1992, S. 103–108.
- "Der Erzähler im Labyrinth. Mythos, Moderne und Intertextualität." In: Evangelos Konstantinou (Hg.): *Europäischer Philhellenismus. Antike griechische Motive in der heutigen europäischen Literatur*. Bern: Peter Lang 1995, S. 251–269.
- "Narrative, Perspective and Cultural Otherness." In: *Journal of Literary Studies/Tydskrif Vir Literatuurwetenskap*. Volume 11/Jaargang 11 (3/4) Dezember 1995, S. 85–96.
- "In jeder Sprache neu: Zweisprachigkeit und Kulturtransfer bei Ivan Goll." In: Peter V. Zima u. Johann Strutz (Hg.): *Literarische Polyphonie. Übersetzung und Mehrsprachigkeit in der Literatur. (Kolloquium in Klagenfurt vom 20–21. 3.1994.)* Tübingen: Gunter Narr 1996, S. 157–173.
- "Verraten und verkauft? Probleme literarischer Kafka-Rezeption in Frankreich." In: Wilfried Flock, Wilhelm Graeber, Dieter Steland (Hg.): *Romanistik als vergleichende Literaturwissenschaft. Festschrift für Jürgen von Stackelberg*. Frankfurt a. M.: Peter Lang 1996, S. 293–306.
- "Du sollst Dir kein Bildnis machen ...' Kulturelle Fremdheit als Forschungszweig der Vergleichenden Literaturwissenschaft." In: Maria Ciela-Korytowska (Hg.): *Narodowy i Podnarodowy charakter literatury/National and Supranational Character of Literature*. Kraków: Universitas, 1996. S. 349–370 (deutsch u. polnisch).
- "Humor ohne Versöhnung – Körpersprache in Becketts Erzählwerk." In: Brockmeier, Peter und Carola Veit (Hg.): *Komik und Solipsismus im Werk Samuel Becketts*. Stuttgart: M & P, Verlag für Wissenschaft und Forschung 1997, S. 67–88.
- (Zusammen mit Kerst Walstra): "Erzählung" In: *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft*. Band I: A – G. 3. neubearbeitet Auflage. Berlin: de Gruyter 1997, S. 517–522.
- "Kafka en France: La Productivité Littéraire du Malentendu." In: Mabel Lee und Meng Hua (Hg.): *Cultural Dialogue and Misreading*. Sydney/Canberra: Peony 1997, S. 252–259.
- "Ihr Genie ist ein Weib.': Heinrich Heine contra Madame de Staël." In: *Germanica. Jahrbuch für deutschlandkundliche Studien*. Themenband: Heinrich Heine und Europa. 4. Jg./1997, S. 191–209.
- "Thomas Manns Europäertum im Lichte seiner Beziehungen zu Frankreich." In: *Revue de Littérature Comparée* 1998/4 (1998), S. 567–588.
- "Das Verschwinden des Bidets oder 'Weltliteratur' im Spannungsfeld von Globalisierung und Differenz." In: *Siegener Periodicum zur Internationalen Empirischen Literaturwissenschaft (S.P.I.E.L.)* Themenband 1998: The Place and Function of Literature in the Next Millenium. Hg. von: Gebhard Rusch, Rien T. Segers und Reinhold Viehoff. 16. Jg./1997, Heft 1/2, S. 297–304.
- "Interpretation und Kulturvergleich. Überlegungen zu einer komparatistischen Hermeneutik." In: Henk de Berg und Mathias Prangel (Hg.): *Interpretation 2000*. Festschrift für Horst Steinmetz zum 65. Geburtstag. Heidelberg: Winter, 1999, S. 201–

214.

"Enseigner l'altérité. Une perspective comparatiste." In: *Les Cahiers de Varsovie*. Heft 25, 1998, S. 9–18.

"Verlorene Söhne. Rilke und Gide im übersetzerischen Dialog." In: Manfred Engel und Dieter Lamping (Hg.): *Rilke und die Weltliteratur*. Düsseldorf: Artemis & Winkler 1999, S. 123–148.

"L'attrait de la dissemblance: Une certaine idée de l'Europe chez André Gide et Thomas Mann." In: André Lorant und Jean Bessière (Hg.): *Littérature Comparée: théorie et pratique*. Paris: Champion 1999, S. 67–83.

"Europäisches Gedächtnis – Zur Text-Bild-Dialektik bei Jorge Semprun." In: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans (Hg.): *Das Visuelle Gedächtnis der Literatur*. Würzburg: Königshausen & Neumann 1999, S. 215–230.

(Zusammen mit Monika Schmitz-Emans): "Vorbemerkung." In: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans (Hg.): *Das Visuelle Gedächtnis der Literatur*. Würzburg: Königshausen & Neumann 1999, S. 7–13.

"Point de vue narratif et altérité culturelle." In: *Comparative Literature Now. Theories and Practice/La Littérature comparée à l'heure actuelle. Théories et réalisations. Selected papers/Contributions choisies du Congrès de l'Association Internationale de Littérature comparée, tenu à l'Université d'Alberta en 1994*. Hg. von Steven Tötösy de Zepetnek und Milan V. Dimic. Paris: Champion, 1999, S. 195–207.

"Bauen, fliegen, verwandeln ... Zur postmodernen Gewinnung narrativer Strukturen aus antiken Mythen." In: *Der Deutschunterricht*. Themenheft Sagen & Mythen. 6 (1999), S. 41–50.

"Fremdhermeneutik und Imagologie: Zur Erforschung von Fremdheitsdarstellungen in der literaturwissenschaftlichen Komparatistik." In: Bernd Lenz u. Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): *Fremdheitserfahrung und Fremdheitsdarstellung in okzidental Kulturen – Theorieansätze, Medien/Textsorten, Diskursformen*. (= Passauer interdisziplinäre Kolloquien [PINK] 4). Wissenschaftsverlag Richard Rothe, 1999, S. 19–35.

"Poetik der Hybridität – hybride Poetik? Zur ästhetischen Präsentation von Kulturkonflikten im multikulturellen Roman." In: *Komparatistik. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft*. Heidelberg: Synchron Wissenschaftsverlag der Autoren, 2000, S. 9–17.

"Literarischer Vergleich und interkulturelle Hermeneutik. Die literarischen Avantgarden als komparatistisches Forschungsparadigma." In: Zima, Peter V. (Hg.): *Vergleichende Wissenschaften. Interdisziplinarität und Interkulturalität in den Komparatistiken*. Tübingen: Gunter Narr, 2000, S. 187–199.

(Zusammen mit Monika Schmitz-Emans und Kerst Walstra): "Vorwort der Herausgeber." In: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans/Kerst Walstra (Hg.): *Literatur im Zeitalter der Globalisierung*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2000, S. 7–19.

- "Mischung als Konzept. Ein Aspekt kultureller Grenzüberschreitung in Kulturwissenschaft und literarischer Praxis." In: Marti, Roland (Hg.): *Grenzkultur – Mischkultur?* Saarbrücken: SDV Saarbrücker Druckerei und Verlag, 2000, S. 349–365.
- "L'écrivain et sa souffrance. De la douleur au texte." In: *La Douleur. Etude thématique pluridisciplinaire et interculturelle. Programme Européen Culture 2000*. Lleida: Fontanet/INO Reproductions, 2000, S. 29–38.
- "Der undeutsche Deutsche? Goethe und die französischen Intellektuellen zwischen den Weltkriegen." In: Karl Richter und Gerhard Sauder (Hg.): *Goethe: Ungewohnte Ansichten*. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 2001, S. 255–278.
- "Der Schriftsteller als Anthropologe? Zur Dialektik von interkultureller und ästhetischer Vermittlung." In: Burtscher-Bechter, Beate und Sexl, Martin (Hg.): *Theory Studies? Konturen komparatistischer Theoriebildung zu Beginn des 21. Jahrhunderts*. Innsbruck: Studien Verlag, 2001, S. 297–315.
- "Thomas Mann, Goethe et l'exile : genèse d'une conception littéraire." In: Chauvin, Danièle und Brunel, Pierre (Hg.): *1939 dans les lettres et les arts. Essais offerts à Yves Chevrel*. Paris: Presses Universitaires de France, 2001, S. 157–168.
- "Autotraduction: Réflexions sur le bilinguisme littéraire et le transfert culturel." In: *Identity and Alterity in Literature, 18th – 20th c.* Athen: Domos Editions, 2001, S. 187-198.
- (Zusammen mit Monika Schmitz-Emans): "Einleitung." In: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans (Hg.): *Multilinguale Literatur im 20. Jahrhundert*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2002, S. 7-35.
- "De la lecture au voyage: parcours mis en abyme." In: Jean Bessière/Manfred Schmeling (Hg.): *Littérature – Modernité – Réflexivité*. Paris: Honoré Champion, 2002, S. 59-72.
- "Interkultureller Vergleich und moderner Roman: Rushdie, Djebbar, Nadolny." In: *Neohelicon* 29/1 (2002) 1, S. 261-273.
- "Verlockungen – Der Sirenenmythos und die Kunst der Imagination." In: Konrad Hilpert/ Peter Winterhoff-Spurk (Hg.): *Der Traum vom Glück: Orte der Imagination*. (= *Annales Universitatis Saraviensis: Philosophische Fakultäten, Bd. 15*) Sankt Ingbert: Röhrig, 2002, S. 59-79.
- "Differenz, Hybridisierung, Globalisierung – Interkulturelle Poetik heute." In: Djelal Kadir/ Dorothea Löbbermann (Hg.): *Other Modernisms in an Age of Globalization*. Heidelberg: C. Winter, 2002, S. 265-282.
- "Poetyka hybrydyczności czy hybrydyczna poetyka? O estetycznym ujęciu konfliktów kulturowych w powieści wielokulturowej." In: Edwarda Kasperskiego / Danuty Ulickiej (Hg.): *Dialog komparatystyka literatura. Profesorowi Eugeniuszowi Czapplejewiczowi w czterdziestolecie pracy naukowej i dydaktycznej*. Warschau, 2002, S. 469-477. (Übersetzung des Beitrags "Poetik der Hybridität – hybride Poetik? Zur ästhetischen Präsentation von Kulturkonflikten im multikulturellen Roman." (2000), übersetzt von Edward Kasperski.)

"La bi-culturalité comme paradoxe: l'auteur traducteur de lui-même." In: *Écrire en langues étrangères*. Co-Edition: Québec: Nota bene, 2002 und IKO-Verlag für Interkulturelle Kommunikation, S. 357-374.

"Réflexions sur la mise en forme esthétique des conflits culturels dans le roman moderne." In: Bessière, Jean/André, Sylvie (Hg.): *Multiculturalisme et identité en littérature et en art*. Paris: L'Harmattan, 2002, S. 405-415.

"O escritor como antropólogo. Sobre a dialéctica entre mediação estética." In: Gouveia Delille, Maria Manuela (Hg.): *Teoria e Prática Literária: Textos de Klaus-Michael Bogdal, Manfred Schmeling e Jochen Vogt*. Coimbra: Imprensa de Coimbra, 2003, S. 33-55. (Übersetzung des Beitrags "Der Schriftsteller als Anthropologe? Zur Dialektik von interkultureller und ästhetischer Vermittlung." (2001), übersetzt von Maria Eduarda Alvelos-Wittinghofer.)

"Der gastronomische Diskurs. Essen und Trinken als Gegenstand der Kulturwissenschaft." In: *KulturPoetik. Zeitschrift für kulturgeschichtliche Literaturwissenschaft/Journal for Cultural Poetics*. Bd. 3 (1/2003), S. 119-130.

(Zusammen mit Bernhard Kramann): "Vorwort der Herausgeber." In: (Hg. zusammen mit Bernhard Kramann): *Unheimliche Ähnlichkeiten. Gesellschaft und Identität in Frankreich und Deutschland*. [Frankreich Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes, Band 3/1999-2000] Opladen: Leske & Budrich, 2002, S. 9-11.

"La femme étrangère ou l'hospitalité refusée. Le mythe de Médée." In: Montandon, Alain (Hg.): *L'hospitalité au théâtre*. Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2003, S. 61-74.

"Filles du désert. Occident et orient chez Goethe et Nietzsche." In: Nauroy, Gérard/Halen, Pierre/Spica, Anne (Hg.): *Le Désert, un espace paradoxal. (Actes du colloque de l'Université de Metz, 13-15 septembre 2001)* Bern/Berlin: Peter Lang, 2003, S. 33-49.

"INTERNATIONALITÉ/Internationality." In: *Dictionnaire International des Termes Littéraires*. Onlinefassung. [<http://www.ditl.info/art/definition.php?term=2369>]

"Kulturelles Vorurteil und Aufklärung: 'Der Franzose', ein deutscher Komödienstoff aus dem 18. Jahrhundert." In: Delon, Michel/Mondot, Jean (Hg.): *L'Allemagne et la France des Lumières. Mélanges offerts à Jochen Schlobach par ses élèves et amis/Deutsche und Französische Aufklärung. Festschrift für Jochen Schlobach*. Paris: Champion, 2003, S. 353-366.

(Zusammen mit Sandra Duhem): "Vorwort der Herausgeber." In: (Hg. zusammen mit Sandra Duhem): *Sprache und Identität in frankophonen Kulturen*. [= *Frankreich-Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes*, Band 4/2001-2002] Opladen: Leske & Budrich, 2003, S. 9-11.

"Interculturalité dans le mythe – mythe de l'interculturalité. Le paradigme de Médée." In: *Mythe et Modernité. Actes du Colloque International Thessalonique 31 octobre – 2 novembre 2002*. [= *Collection Intertextuels 1*]. Saloniki: Laboratoire de Littérature

Comparée U. A. Th., 2003, S. 59-73.

"L'hybridisation culturelle du sujet et ses conséquences esthétiques dans le roman." In: *Literatura e identidades*. [= *Cadernos de Literatura Comparada* 8/9, Heft 12/2003] Porto: Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, 2003, S. 9-25.

"Fremdheitserfahrung als Bildungserlebnis. Überlegungen zum interkulturellen Roman." In: Girardet, Klaus Martin (Hg.): *Bildung. Ziele – Wege – Probleme. Ringvorlesung der Philosophischen Fakultäten I-III der Universität des Saarlandes im Wintersemester 2001/2002*. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 2004, S. 205-232.

"Le Romancier comparatiste: Pour une théorie esthétique de la production interculturelle." In: Figueira, Dorothy M. (Hg.): *Cybernetic Ghosts. Literature in the Age of Theory and Technology*. Provo, Uta: Brigham Young University Press, 2004, S. 135-146.

"Le Ginkgo des comparatistes. Considérations sur l'éthique de la comparaison." In: Carvalhal, Tania Franco (Hg.): *Elogio da Lucidez. A Comparação Literária em Âmbito Universal*. Porto Alegre: Evangraf, 2004, S. 67-74.

"Kultur-komparatistische Vermutungen? Probleme einer interkulturellen Poetik." In: Djomo, Esae und Gouaffo, Albert (Hg.): *Germanistik in und zwischen den Kulturen*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2004, S. 93-111.

"Multilingualität und Interkulturalität im Gegenwartsroman." In: Schmitz-Emans, Monika (Hg.): *Literatur und Vielsprachigkeit*. Heidelberg: Synchron, 2004, S. 221-235.

"Grußwort." In: Nivelle, Armand: *Dreizehn Aufsätze zur Komparatistik*. (Hrsg. v. Patrik Feltes, Konrad Kirsch, Marion Kleer, Alexandra Neuschl, Tim Philippi, Jörg Theis u. Christian Winterhalter). Sulzbach: Konrad Kirsch Verlag, 2004.

(Zusammen mit Michael Veith): "Vorwort der Herausgeber." In: Schmeling, Manfred und Veith, Michael (Hg.): *Universitäten in europäischen Grenzräumen. Konzepte und Praxisfelder*. [= *Frankreich-Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes*, Band 5/2003-2004] Bielefeld: Transcript, 2005, S. 219-222.

"Kulturtransfer." In: Schmeling, Manfred und Veith, Michael (Hg.): *Universitäten in europäischen Grenzräumen. Konzepte und Praxisfelder*. [= *Frankreich-Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes*, Band 5/2003-2004] Bielefeld: Transcript, 2005, S. 219-222.

"Le récit d'une confrontation: L'autre dans la narration contemporaine." In: Mitosek, Sofia und Mueller, Joanna (Hg.): *The Narrative in the Light of Comparative Studies./Le récit dans la perspective des études comparatives*. Warschau: Universitätsverlag, 2005, S. 15-27.

(Zusammen mit Clemens Zimmermann): "Vorwort der Herausgeber." In: Zimmermann, Clemens/Schmeling, Manfred (Hg.): *Die Zeitschrift – Medium der Moderne. Deutschland und Frankreich im Vergleich*. [= *Frankreich-Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes*, Band 6/2005] Bielefeld: Transcript Verlag, 2006, S. 9-11.

"Kafka und Flaubert. Perspektive, Wirklichkeit, Welterzeug." In: Engel, Manfred/Lamping, Dieter: *Franz Kafka und die Weltliteratur*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2006, S. 109–124.

"'Le moi dissocié' : modernité et hybridité culturelle dans la littérature du XXe siècle." In: Rinner, Fridrun (Hg.): *Identité en métamorphose dans l'écriture contemporaine*. Aix-en-Provence: PUP, 2006, S. 11-20.

"Multiple Fremdheit: Medea auf der Bühne des 20. und 21. Jahrhunderts." In: Runte, Annette/Werth, Eva: *Feminisierung der Kultur? Krisen der Männlichkeit und weibliche Avantgarden. Féminisation de la civilisation? Crises de la masculinité et avant-gardes féminines*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2007, S. 243-260.

"La métamorphose métamorphosée. Mythe, mémoire, intertexte." In: *Recherche Littéraire/Literary Research*, 23 (2006), S. 1–30.

(Zusammen mit Monika Schmitz-Emans): "Vorwort der Herausgeber." In: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans (Hg.): *Das Paradigma der Landschaft in Moderne und Postmoderne. (Post-)Modernist Terrains: Landscape – Settings – Spaces*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2006, S. 7-36.

"Narrativer Konstruktivismus in den Labyrinthen der Postmoderne. Undine Gruenter, Lars Gustaffson und Felix Philipp Ingold." In: Brittnacher, Hans Richard/Janz, Rolf-Peter: *Labyrinth und Spiel. Umdeutungen eines Mythos*. Göttingen: Wallstein, 2007, 252–266.

"Vorwort des Reihenherausgebers." In: Dewes, Eva/Duhem, Sandra (Hg.): *Kulturelles Gedächtnis und interkulturelle Rezeption im europäischen Kontext*. (= Vice versa: deutsch-französische Kulturstudien, Bd. 1.) Berlin: Akademie Verlag, 2008, S. IX-X.

"Omnia mutantur': das Paradigma der Metamorphose im transkulturellen Prozess. Von Ovid über Ransmayr und Rushdie zu Darrieussecq." In: Dewes, Eva/Duhem, Sandra (Hg.): *Kulturelles Gedächtnis und interkulturelle Rezeption im europäischen Kontext*. (= Vice versa: deutsch-französische Kulturstudien, Bd. 1.) Berlin: Akademie Verlag, 2008, S. 333-357.

3. Wissenschaftliche Rezensionen

"Jürgen von Stackelberg: Weltliteratur in deutscher Übersetzung. München 1978." In: *Romanistisches Jahrbuch XXIX*, 1978, S. 196–199.

"Edward J. H. Greene: Menander to Marivaux – The History of a Comic Structure. Alberta 1977." In: *arcadia*, 14, 1979, H. 2, S. 198–200.

"Janos Riesz: Muralts 'Lettres sur les Anglais et les Français et sur les Voyages' und ihre Rezeption. München 1979." In: *L'Information littéraire*, 33, 1981, Nr. 3, S. 123–124.

"Marianne Hirsch: Beyond the Single Vision: Henry James, Michel Butor, Uwe Johnson. Xork (South Carolina) 1981." In: *Romanische Forschungen*, 94, 1982, H. 2/3, S. 311–313.

- "Synthesis. Bulletin du Comité National de Littérature Comparée de la République Socialiste de Roumanie. Bd. VIII." In: *Romanische Forschungen*, 94, 1982, H. 2/3, S. 290–292.
- "W.V. Ruttkowski (Ed.): Nomenclator litterarius. Bern 1980." In: *Romanische Forschungen*, 94, 1982, H.4, S. 476–478.
- "Ulrich Weisstein: Vergleichende Literaturwissenschaft. Jahrb. f. Intern. Germanistik. Reihe C. Forschungsberichte Bd. 2. Erster Bericht 1968–1977. Bern/Frankfurt a. M. 1981." In: *Yearbook of Comparative Literature*, 32, 1983, S.155–156.
- "Angelika Corbineau-Hoffmann u. Albert Gier (Hg.): Aspekte der Literatur des fin-de-siècle in der Romania. Tübingen 1983." In: *Romanische Forschungen*, 96, 1984, H. 4, S.463–465.
- "Claudette Delhez-Sarlet/Maurizio Catani (Ed.): Individualisme et autobiographie en Occident. Actes du colloque à Cerisy-la-Salle du 10 au 20 juillet 1979. Editions de l'Université de Bruxelles 1983." In: *Romanische Forschungen*, 96, 1985, H. 2/3, S. 285–287.
- "Daniel-Henri Pageaux: La Recherche en Littérature Générale et Comparée en France. Paris (Société Française de Littérature Générale et Comparée, Université de Paris III) 1983." In: *arcadia*, 21, H. 2, 1986, S. 203–205.
- "Synthesis. Bulletin du Comité National de Littérature Comparée de la République Socialiste de Roumanie, Bd. IX-XIII (1982–1986)." In: *Romanische Forschungen*, 99, 1987, H. 2/3, s. 224–226.
- "Peter Szondi: On Textual Understanding and Other Essays. Translation by Henry Mendelsohn, Foreword by Michael Hays. (Theorie and History of Literature, Vol. 15), Manchester University Press 1986." In: *Revue de Littérature Comparée*, 62, 1988, S. 410–411.
- "Wilfried Floeck (Hg.): Zeitgenössisches Theater in Deutschland und Frankreich. Théâtre contemporain en Allemagne et France. – Tübingen: Francke, 1989, 275 S." In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 102, Heft 2, 1992, S. 177–179.
- "Réécritures: Heine, Kafka, Celan, Müller. Essais sur l'intertextualité dans la littérature allemande du XXème siècle, Sous la direction de Christian Klein. Grenoble (Presses Universitaires de Grenoble) 1989." In: *Revue de Littérature Comparée*, 66, 1992, S. 372–373.
- "Wendy B. Faris: Labyrinths of Language. Symbolic Landscape and Narrative Design in Modern Fiction. Baltimore and London (The Johns Hopkins University Press) 1988." In: *Revue de Littérature Comparée*, 66, 1992, S. 372–373.
- "Michael Klein: Vorphantasierte Ganzheit und Selbstorganisation: ein Modell des künstlerischen Schaffensprozesses: Paul Valéry-Gottfried Benn-Christa Wolf. Rheinfelden (Schäuble Verlag) 1990." In: *Revue de Littérature Comparée*, 67, 1993, S. 291–292.
- "Peter V. Zima: Komparatistik, Einführung in die vergleichende Literaturwissenschaft.

Tübingen (Francke) 1992." In: *Revue de Littérature Comparée*, 4, 1994, S. 481–483.

"Trommler, Frank, ed.: *Thematics Reconsidered. Essays in Honor of Horst Daemrlich. Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft* 9. Amsterdam: Rodopi, 1995. vi + 278 pp." In: *Comparative and General Literature*, 43, 1995, S. 162–163.

"Morel, Jean Paul: *L'hydre et l'ascenseur. Essai sur Heiner Müller.*" In: *Revue de Littérature Comparée*, 3, 1997, S. 398–399.

"Grübel, Rainer Georg: *Sirenen und Kometen. Axiologie und Geschichte der Motive Wasserfrau und Haarstern in slavischen und anderen europäischen Literaturen.*" In: *Zeitschrift für Slavische Philologie*, 1, 1998, S. 170–174.

"Grabovszki, Ernst: *Methoden und Modelle der deutschen, französischen und amerikanischen Sozialgeschichte als Herausforderung für die vergleichende Literaturwissenschaft.* Amsterdam: Rodopi, 2002." In: *Monatshefte*, 1, 2004, S. 110–112.

4. Sonstiges

"Médiations – Aspects des relations franco-allemandes du XVII^e siècle à nos jours. (Colloque interdisciplinaire organisé par les Universités de Sarrebruck et de Metz 26–28 avril 1990)." In: *Revue de Littérature Comparée* No. 256. Oct.-Dec. 1990 (4).

"Griechische und fremde Literaturen in Vergleich" (= Grußwort des Generalsekretärs der 'International Association of Comparative Literature'). In: *Akten des 1. Internationalen Kongresses für Vergleichende Literaturwissenschaft* (28. November – 1. Dezember 1991). Athen: Domos-Verlag, 1995, S. 63–65.

Mitherausgeber: *Bd. 2: Space and Boundaries in Literature / Espace et Frontières dans la Littérature. Proceedings of the XIIth Congress of the International Comparative Literature Association. Actes du XIIe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée München 1988 in five volumes / en cinq volumes.* München 1990.

Übersetzung aus dem Französischen: Voisine-Jechova, Hana: "Interpretation und Spuren des französischen Kubismus in der tschechischen Kritik und Dichtung." In: Seibt, Ferdinand u. Michael Neumüller (Hgg.): *Frankreich und die böhmischen Länder im 19. und 20. Jahrhundert.* München: Oldenburg Verlag, 1990, S. 77–90.

Mitherausgeber *Frankreich-Forum, Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Band 1 / 1997. *Ausbildung und Forschung im deutsch-französischen Dialog. Problemaufriß bilateraler Zusammenarbeit.* Hrsg. von Christian Autexier, Bernhard Kramann, Hans-Jürgen Lüsebrink, Manfred Schmeling und Christian Weber. Redaktion: Annette Keilhauer. 1998, Broschur, 195 Seiten, 12 Abb.

Reihe *Vice Versa. Deutsch-Französische Kulturstudien.*

Hg: Manfred Schmeling für das Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes

Bd 1: Dewes, Eva/Duhem, Sandra: *Kulturelles Gedächtnis und interkulturelle Rezeption im europäischen Kontext.* Berlin: Akademie Verlag, 2008.

Reihe *Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft.*

Hg: Manfred Schmeling, Hans-Jürgen Lüsebrink und Klaus Martens.

- Bd. 1: Manfred Schmeling/Rüdiger Schmitt/Hendrik Birus (Hg.): *Weltliteratur heute – Konzepte und Perspektiven.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995.
- Bd. 2: Kirky Kefalea: *Das Land der Griechen. Studien zur Griechenlandrezeption in der modernen europäischen Erzählliteratur.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995.
- Bd. 3: Jutta Ernst: *Edgar Allan Poe und die Poetik des Arabesken.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1996.
- Bd. 4: Jens Nöller: *The Hero as Voice. Die halluzinierte Stimme im Umbruch der Gattungen in der europäischen Literatur der Jahrhundertwende.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1998.
- Bd. 5: Alida Bremer: *Kriminalistische Dekonstruktion. Zur Poetik des postmodernen Kriminalromans.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999.
- Bd. 6: Margit Peterfy: *William Carlos Williams in deutscher Sprache: Aspekte der übersetzerischen Vermittlung 1951–1970.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999.
- Bd. 7: Monika Schmitz-Emans: *Die Literatur, die Bilder und das Unsichtbare. Spielformen literarischer Bildinterpretation vom 18. bis zum 20. Jahrhundert.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999.
- Bd. 8: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans/Kurt Röttgers (Hg.): *Das visuelle Gedächtnis der Literatur.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999.
- Bd. 9: Heike Schmidt: *Art Mondial – Formen der Internationalität bei Yvan Goll.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999.
- Bd. 10: Isaac Bazié: *Literaturnobelpreis – Pressekritik – Kanonbildung. Die kritischen Reaktionen der deutschsprachigen, französischen und englischen Presse auf den Nobelpreis für Literatur 1984 bis 1994.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999.
- Bd. 11: Klaus Martens (Hg.): *Pioneering North America. Mediators of European Culture and Literature.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 2000.
- Bd. 12: Uwe Lindemann/ Monika Schmitz-Emans (Hg.): *Was ist eine Wüste?* Würzburg: Königshausen & Neumann, 2000.

- Bd. 13: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans/Kerst Walstra (Hg.): *Literatur im Zeitalter der Globalisierung*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2000.
- Bd. 14: Eva Hassel: *Gelebte Interkulturalität. Weibliches Schreiben im italo/amerikanischen Kontext*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2000.
- Bd. 15: Ariane Steiner: *Georges Perec und Deutschland. Das Puzzle um die Leere*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2001.
- Bd. 16: Paul Heinemann: *Potenzierte Subjekte – Potenzierte Fiktionen. Ich-Figuration und ästhetische Konstruktion bei Jean Paul und Samuel Beckett*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2001.
- Bd. 17: Dirk Sinnewe: *Divided to the Vein? Derek Walcott's Drama and the Formation of Cultural Identities*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2001.
- Bd. 18: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans (Hg.): *Multilinguale Literatur im 20. Jahrhundert*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2002.
- Bd. 19: Susanne Blazejewski: *Bild und Text – Photographie in autobiographischer Literatur. Marguerite Duras' "L'Amant" und Michael Ondaatjes "Running in the Family"*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2002.
- Bd. 20: Sven Behrmann: *Politische Satire im deutschen und französischen Rundfunk*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2002.
- Bd. 21: Ulrike Rotmann: *Geschlechterbeziehung im utopischen Roman. Analyse männlicher Entwürfe*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2003.
- Bd. 22: Monika Schmitz-Emans: *Seetiefen und Seelentiefen. Literarische Spiegelungen innerer und äusserer Fremde*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2003.
- Bd. 23: Ute Schilly: *Carmen spricht deutsch. Literarische Übersetzung als interkulturelle Kommunikation am Beispiel des Werkes von Miguel Delibes*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2003.
- Bd. 24: Thorsten Wilhelmy: *Legitimitätsstrategien der Mythosrezeption. Thomas Mann, Christa Wolf, John Barth, Christoph Ransmayr, John Banville*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.
- Bd. 25: Alexandre Ndeffo Tene: *(Bi)kulturelle Texte und ihre Übersetzung. Romane afrikanischer Schriftsteller in französischer Sprache und die Problematik ihrer Übersetzung ins Deutsche*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.
- Bd. 26: Klaus Martens/Paul Morris/Arlette Warken (Hg.): *A World of Local Voices: Poetry in English Today*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.
- Bd. 27: Carina Welly: *Literarische Begegnungen mit dem Fremden. Intranationale und internationale Vermittlungen kultureller Alterität am Beispiel des Erzählwerks Miguel Ángel Asturias'*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.

- Bd. 28: Klaus Martens (Hg.): *The Canadian Alternative*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.
- Bd. 29: Jörg Theis: *Individuum und Individualität in Marcel Prousts "A la recherche du temps perdu" und Robert Musils "Der Mann ohne Eigenschaften"*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.
- Bd. 30: Anja Fröhling: *Literarische Reisen ins Eis. Interkulturelle Kommunikation und Kulturkonflikt*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2005.
- Bd. 32: Paul D. Morris: *Representation and the Twentieth-Century Novel. Studies in Gorky, Joyce and Pynchon*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2005.
- Bd. 33: Annette Runte/Eva Werth (Hg.): *Feminisierung der Kultur? Féminisation de la civilisation? Krisen der Männlichkeit und weibliche Avantgarden – Crises de la masculinité et avant-gardes féminines*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2006.
- Bd. 34: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans (Hg.): *Das Paradigma der Landschaft in Moderne und Postmoderne. (Post-)Modernist Terrains: Landscape – Settings – Spaces*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2006.
- Bd. 35: Françoise Rétif/Johann Sonnleitner (Hg.): *Elfriede Jelinek. Geschlecht, Sprache und Herrschaft*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2006. [noch nicht erschienen]
- Bd. 36: Beate Burtscher-Bechter/Peter Haider/Birgit Merz-Baumgartner/Robert Rollinger (Hg.): *Grenzen und Entgrenzungen. Historische und kulturwissenschaftliche Überlegungen am Beispiel des Mittelmeerraums*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2006.
- Bd. 37: Dion, Robert: *L'Allemagne de liberté : sur la germanophilie des intellectuels québécois*. Ottawa: Presses de l'Univ. d'Ottawa; Würzburg: Königshausen & Neumann, 2007.
- Bd. 38: Schmitt, Claudia: *Der Held als Filmsehender: Filmerleben in der Gegenwartsliteratur*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2007.
- Bd. 39: Gouaffo, Albert: *Wissens- und Kulturtransfer im kolonialen Kontext: das Beispiel Kamerun - Deutschland (1884 - 1919)*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2007.